

## KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 22 54 19 69  
e-post: post@sprakradet.no

### MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

#### **Klagesak 7/2020**

**Klager:** Grunneiere

**Navn:** *Fosby/Fossby, Fladeby/Flateby og Fyldeng/Følingen*

**Navnetype:** Gårdsnavn med avledede navn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid  
Fuglås

#### **Kort saksfremstilling**

Kartverket gjorde 30.1.2018 vedtak om skrivemåten av en rekke navn i Aremark kommune. Fire av disse navnene (og avledninger av dem) ble påklaget, og saken ble sendt på ny høringsrunde. Kartverket endret sitt vedtak for det ene påklagede navnet (*Hansesetret*), men opprettholdt vedtaket om skrivemåtene *Fossby, Flateby og Følingen*, der klagerens ønsker var *Fosby, Fladeby og Fyldeng*. Disse tre navnene er derfor sendt til klagenemnda.

*Fosby/Fossby:* Klager viser til skrifttradisjonen, og har lagt ved flere dokumenter med skrivemåten *Fosby*. Kartverket viser til uttalen av navnet, samt at forleddet i navnet er et allment kjent ord som må følge norsk rettskrivning. De viser til § 1 om at skrivemåten ikke skal skygge for meningsinnholdet i navnet, og at skrivemåten *Fosby* kan skape tvil om betydningen og uttalen av navnet.

*Fladeby/Flateby:* Klagerne viser til skrifttradisjonen i eldre dokumenter og skrivemåten av slektsnavnet, samt skrivemåten *Fladeby* i offentlige dokumenter. Kartverket viser til uttalen av navnet, samt at forleddet i navnet er et allment kjent ord som må følge norsk rettskrivning. De mener også at skrifttradisjonen ikke er entydig nok til å fravike hovedregelen i § 4.

*Fyldeng/Følingen*: Klagerne viser til skriftradisjonen, blant annet i kjøpekontrakten og eldre dokumenter. De mener *Følingen* er en forvrengning av *Fyldeng*. Kartverket opprettholder sitt vedtak i samsvar med uttalen, Språkrådets tilråding og § 4 første ledd.

#### **Nemndas vurderinger**

*Fosby/Fossby*: Nemnda gikk enstemmig inn for skrivemåten *Fossby*. Nemnda mente at skrivemåten med én s vil kunne føre til at uttalen av navnet endres, og at det ikke er sterke nok grunner i denne saken til å fravike hovedregelen om at skrivemåten skal ta utgangspunkt i nedarvet uttale og følge norske rettskrivningsprinsipp.

*Fladeby/Flateby*: Nemnda gikk enstemmig inn for skrivemåten *Flateby*. Nemnda mente at skrivemåten med d vil gjøre navnets opphav uklart og forvanske uttalen, og at det ikke er sterke nok grunner i denne saken til å fravike hovedregelen om at skrivemåten skal ta utgangspunkt i nedarvet uttale og følge norske rettskrivningsprinsipp.

*Fyldeng/Følingen*: Dette navnet har uklar etymologi, selv om tolkningen 'skjulested' passer ut fra stedets beliggenhet. Når navnets opphav er uklart, bør skrivemåten følge uttalen. Uttaleopplysningene for dette navnet har tjukk l, noe som viser at opphavet ikke kan komme av et ord med skrivemåten -ld-. Skriftradisjonen gir et visst grunnlag for å skrive navnet med y, men uttalen er med /ø/, og en skrivemåte med y vil kunne endre denne. Når det gjelder bruken av bestemt eller ubestemt form, har alle uttaleopplysningene bestemt form av navnet.

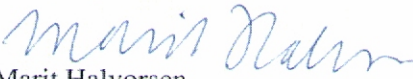
Etter en samlet vurdering mente nemnda at det ikke er sterke nok grunner i denne saken til å fravike hovedregelen om at skrivemåten skal ta utgangspunkt i nedarvet uttale og følge norske rettskrivningsprinsipp. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Følingen*.


Nemnda gjorde slikt enstemmig

#### **VEDTAK:**

Som skrivemåte fastsettes **Fossby**, **Flateby** og **Følingen**. Vedtaket gjelder gårdsnavnene og navn som er avledet av disse.

Oslo, 5. juni 2020

  
Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

  
Line Lysaker Heinesen  
sekretær